



SECTION I General Provisions

Article 1 Factoring contracts and receivables

A factoring contract means a contract pursuant to which a supplier may or will assign accounts receivable (referred to in these Rules as “receivables” which expression, where the context allows, also includes parts of receivables) to a factor, whether or not for the purpose of finance, for at least one of the following functions:

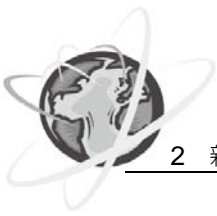
- Receivables ledgering
- Collection of receivables
- Protection against bad debts¹

第一章 總則

第一條 應收帳款承購契約及應收帳款

應收帳款承購契約係指供應商得或將據以讓與應收帳款（於本規則中通稱為「應收帳款」，且於前後文許可下，亦包括應收帳款之一部分）給應收帳款承購商之契約，不論是否以融資為目的，為的是下列至少一項之功能：

- 應收帳款之帳務管理
- 應收帳款之收款服務
- 呆帳之預防



註 釋

1. 對於應收帳款承購契約 (factoring contract) 的定義，GRIF 的定義比 UNIDROIT (International Institute for the Unification of Private Law；中文譯稱私法統一國際協會或國際私法統一協會) 的 Convention on International Factoring (國際應收帳款承購業務公約) 之定義來得寬鬆。

根據 UNIDROIT Convention on International Factoring 第一條第二項 (原文詳見附件一) 之規定，就該公約而言，應收帳款承購契約係指一方 (供應商) 與另一方 (應收帳款承購商) 間締結的契約，依據該契約：

- (a) 供應商得或將轉讓其與客戶 (債務人) 簽訂之貨物銷售契約 (但不包括基本上是爲了個人、家庭或家族用途而購買之貨物銷售) 所產生之應收帳款給應收帳款承購商。
- (b) 應收帳款承購商必須完成以下四種功能的至少兩種：
- 對供應商提供資金融通，包括貸款及預付款；
 - 管理與應收帳款有關之帳務；
 - 應收帳款的收取；
 - 使供應商免受債務人不履行付款義務之損失；
- (c) 應收帳款讓與的通知必須送達債務人。



Article 2 Parties taking part in two-factor international factoring

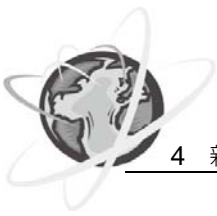
The parties taking part in two-factor international factoring transactions are:

- (i) the supplier (also commonly referred to as client or seller),
the party who invoices for the supply of goods or the rendering of services;
- (ii) the debtor (also commonly referred to as buyer or customer),
the party who is liable for payment of the receivables from the supply of goods or rendering of services¹;
- (iii) The Export Factor,
the party to which the supplier assigns his receivables in accordance with the factoring contract;
- (iv) the Import Factor,
the party to which the receivables are assigned by the Export Factor in accordance with these Rules².

第二條 參與雙承購商國際應收帳款承購之當事人

參與雙承購商國際應收帳款承購交易之當事人為：

- (i) 供應商 (通常亦被稱為委託人或賣方)，
指因為供應貨物或提供勞務而簽發商業發票之一方；
- (ii) 債務人 (通常亦被稱為買方或顧客)，
指須為供應貨物或提供勞務所產生之應收帳款負責支付之一方；



(iii) 出口帳款承購商，

指依應收帳款承購契約接受供應商讓與應收帳款之一方；

(iv) 進口帳款承購商，

指依本規則接受出口帳款承購商讓與應收帳款之一方。

註 釋

1. 除非在相關的訂單或銷售契約中另行明確指定，否則債務人就是被簽發商業發票的一方。

例如，假設有一跨國公司在向台灣出口商所下的訂單或簽訂的銷售契約中規定，貨物及發票須運送及簽發給其位於各個國家的不同子公司(subsidiaries)，但是相關的帳款將由保留付款義務的總公司 (the main company) 負責支付，在這種情況下，台灣的出口帳款承購商應就台灣出口商對該跨國公司的全部應收帳款，與單一家進口帳款承購商 (不一定與該跨國公司的總公司位於同一國家) 合作，承購該等應收帳款。

2. 出口與進口帳款承購商願意接受本規則的規範，是由雙方以簽訂 Interfactor Agreement 確認的。

實務上，供應商與出口帳款承購商不必位於同一國家，同理，債務人與進口帳款承購商也不必位於同一國家。例如：在香港註冊的供應商向台灣某銀行的 OBU 分行申請某英國債務人的信用額度，與該銀行配合的是位於比利時的進口帳款承購商。



Article 3 Receivables included

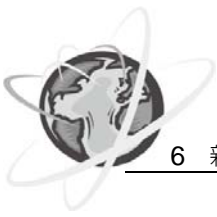
These Rules shall cover only receivables arising from sales on credit terms of goods and/or services provided by any supplier who has an agreement with an Export Factor to or for debtors located in any country in which an Import Factor provides factoring services¹. Excluded are sales based on letters of credit (other than standby letters of credit²), or cash against documents or any kind of sales for cash.³

第三條 涵括之應收帳款

本規則僅適用於與出口帳款承購商已訂有契約之供應商，以信用條件對位於有進口帳款承購商提供應收帳款承購服務之國家的債務人銷售貨物及/或提供勞務所產生之應收帳款，但不適用於以信用狀（擔保信用狀除外）、憑單據付現或任何種類之現金交易為基礎之銷售。

註 釋

1. 當進口帳款承購商僅部分核准出口帳款承購商申請的信用額度，在符合第二十八條第(ii)項 b)款規定的情況下，供應商是被允許以進口帳款承購商核准的金額為上限，轉讓應收帳款給出口帳款承購商，並以 D/P、cash 或 L/C 等應收帳款承購契約以外的付款條件銷售其餘的貨物給債務人。
2. GRIF 排除的是以通常被稱為商業信用狀 (commercial credit) 或跟單信用狀 (documentary credit) 為基礎的單據交易，但涵括以擔保信用狀 (standby credit) 作為債務清償之擔保的交易。



3. 原則上，應收帳款承購交易所接受之信用風險，包括以 D/A 為付款條件所產生者，但不包括以 D/P、cash 或 L/C 為付款條件所產生者，然而，若要包括以 D/P 為付款條件所產生者，FCI 建議出口與進口帳款承購商簽訂一個偏離之約定 (deviating agreement) 來推翻本條文之規定及描述進口帳款承購商對以 D/P 為付款條件之銷售的具體要求，例如，貨物的物權憑證須經由進口帳款承購商或其銀行遞交及即期匯票須背書轉讓給進口帳款承購商。

Article 4 Common language

The language for communication between Import Factor and Export Factor is English. When information in another language is provided an English translation must be attached.

第四條 共同語言

進、出口帳款承購商間通信之語言為英語。當提供之資訊係以其他語文表示時，須檢附其英文譯本。

Article 5 Time limits

Except as otherwise specified the time limits set forth in these Rules shall be understood as calendar days. Where a time limit expires on a non-working day or any declared public holiday of the Export Factor or the Import Factor, the period of time in question is extended until the first following working day of the factor concerned.



第五條 時限

除另有指明外，本規則所訂之時限係指日曆日。若時限屆滿日為出口或進口帳款承購商之非營業日或任何公定假日，則該時限將順延至該相關帳款承購商之次一個營業日。

Article 6 Writing

“Writing” means any method by which a communication may be recorded in a permanent form so that it may be re-produced and used at any time after its creation. Where a writing is to be signed¹, that requirement is met if, by agreement between the parties to the writing, the writing identifies the originator of the writing and indicates his approval of the communication contained in the writing.

(N.B.: Article 6 amended June 2006)

第六條 書面

「書面」係指通信內容得以永久之形式記錄，以便日後得隨時被複製及使用之任何方式。若書面須經簽署，則依此書面相關雙方之約定，書面上可辨識其簽發人並顯示其同意該書面所包含之通信內容者，將認係符合此一要求。

(注意：2006年6月修訂第六條)



註 釋

1. 在 FCI 範圍內的通信，任何書面訊息的接受者，有權信賴該訊息的真實性，且有權簽字人的名單不須在會員間流通，這項政策也適用於 edifactoring.com 所規範之電子簽章，根據 edifactoring.com 規則的規定，電子資料交換的訊息發送者須為其系統的安全 (包括使用者及密碼的授權) 負責。

Article 7 Deviating agreements

An agreement in writing made between an Export Factor and an Import Factor (and signed¹ by both of them), which conflicts with, differs from or extends beyond the terms of these Rules, shall take precedence over and supersede any other or contrary condition, stipulation or provision in these Rules relating to the subject matter of that agreement but in all other respects shall be subject to and dealt with as part of these Rules.

(N.B.: Article 7 amended June 2004.)

第七條 偏離之約定

出、進口帳款承購商間所訂定 (並經雙方簽署) 之書面約定若有與本規則牴觸、差異或超過本規則之規定時，該約定應優先且取代本規則中涉及該約定相關議題之其他或相反條件、規定或條款；但於其他方面，該約定仍應依照本規則，並視為本規則之一部分來處理。

(注意：2004 年 6 月修訂第七條)